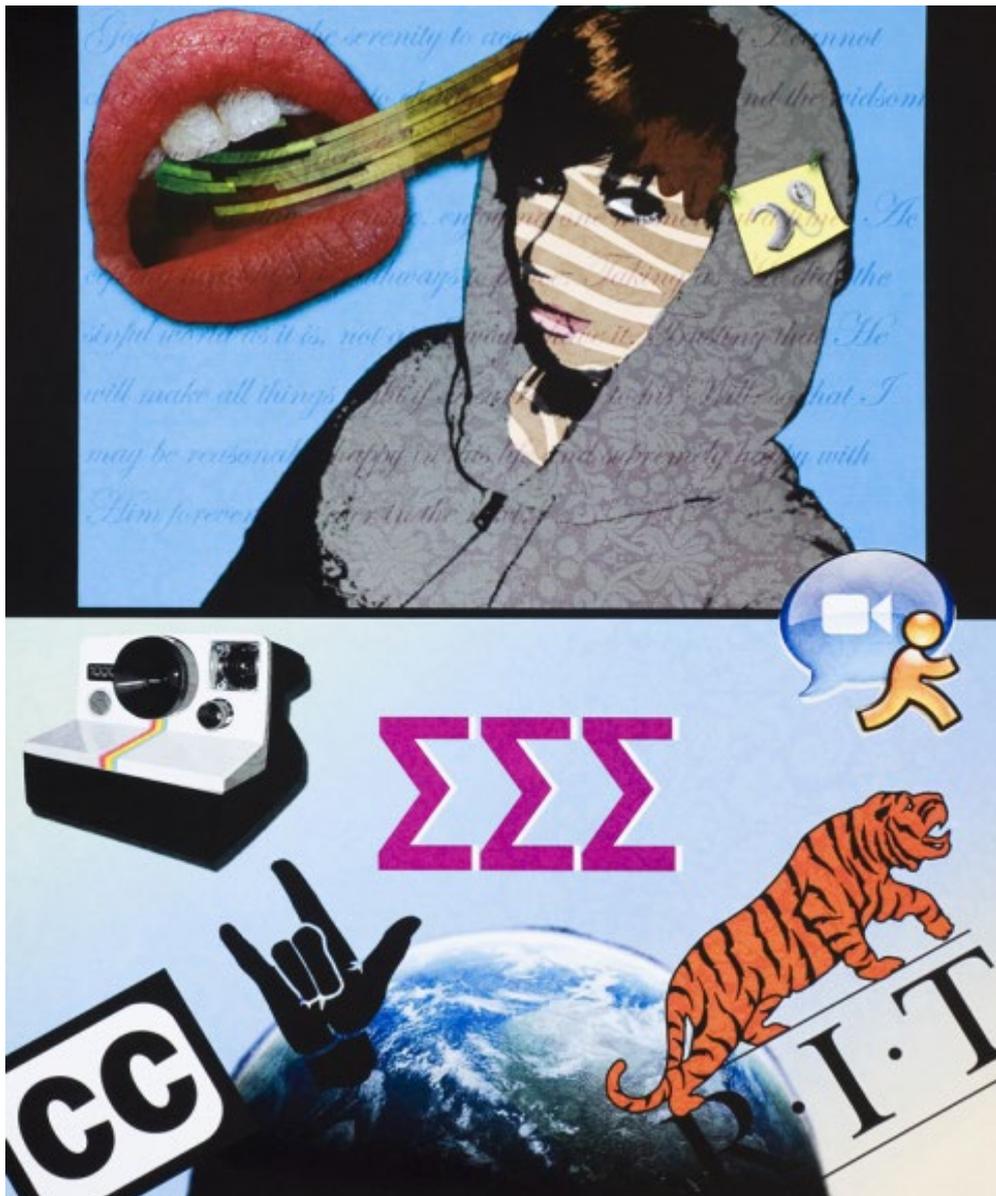


# Maelström LSF

Version bilingue français-langue des signes

Dossier pédagogique synthétique



Oeuvre plastique d'une jeune collégienne sourde.

# LE SPECTACLE

Née sourde, Véra, 14 ans, est éconduite par son amoureux, car « On ne sort pas avec une handicapée ». Peut-on exister par sa différence, en faire une force ? Au coin d'une rue, au coeur d'une grande ville indifférente, la jeune fille laisse éclater sa tristesse, sa colère et son désir de vivre.

Après une création en salle de théâtre, et forte de son accueil par les collégiens, l'équipe prend la décision de créer une forme intégrant la langue des signes française pour aller à la rencontre des élèves.

Dans une version dépouillée, le monologue de Véra est interprété par un musicien, et deux comédiennes : l'une parle, l'autre signe. Les deux jeunes femmes jouent dans un jeu de miroir, chacune dans sa langue, proches et complices, nous laissant voir les états d'âmes de Véra en même temps que sa dualité. Les spectateurs sont embarqués dans la poésie de ces 2 langues et voyagent entre réalité, souvenirs et imaginaire.

# L'ATELIER

## Une géographie du silence

Beaucoup de personnes sourdes racontent une petite enfance heureuse et en symbiose silencieuse avec le monde qui les entoure. Puis vient le diagnostic, et beaucoup décrivent ce moment où le regard de leur entourage a changé, est devenu triste et où elles sont devenues juste « de grandes oreilles déficientes ». Le monde autour d'eux les assignait à changer : elles devaient être autre chose que ce qu'elles étaient.

Ce double mouvement d'arrachement et d'objectivation est vécu tôt pour les personnes dites « handicapées ». Mais chacun le vit à sa façon à l'adolescence. Il est intéressant d'explorer comment il fait écho pour des jeunes qui sortent à peine de l'enfance.

Partir du silence, de leurs silences intimes : dans quels lieux ? À quels moments ? Qu'est-ce qui s'y déploie ? Comment l'exprimer ? Et en partant de ces silences, tracer une géographie de leurs mondes selon leurs perceptions sonores. Quel rapport à l'autre ? Quels bruits fait-il dans mon silence ? Qu'est-ce que son regard y induit ? Comment se déployer dans un monde bruyant et objectivant ?

On pourra diviser le travail entre initiation à la pratique théâtrale (respiration, articulation, prise de parole, écoute de l'autre, conscience du corps) et improvisations sur ces 2 thèmes du silence intérieur et du regard de l'autre.

## Contenu

Auteure et comédienne, j'ai toujours l'habitude de proposer des stages d'écriture et pratique, c'est-à-dire où les jeunes s'expriment sur le thème travaillé, mettent en forme, en espace puis en jeu leurs productions. C'est une écriture de plateau, très orale, qui leur permet de dépasser les appréhensions de l'écrit pour ceux qui en ont - qui me permet de ateliers ces stages comme une rencontre et un partage entre nous.

Reproduire en resserré le processus de création, en les mettant dans la même situation : approfondir et réfléchir ensemble à un thème ; créer des situations de théâtre à partir de là ; improviser.

L'action se déroulerait donc en 3 temps :

- spectacle 1h
- discussion 45 mn
- atelier 2h

L'échange en temps scolaire permettra d'aborder de façon plus didactique la façon dont la surdité, le handicap, cette fabrique des identités fixes sont perçus, traversés par les adolescent.e.s.

Les échanges peuvent se porter sur :

- La forme / les différents métiers qui composent une création th atrale, sur le processus de recherche, de prise de risque, d'entrer vers l'inconnu et du plaisir que nous retirons dans le risque, la découverte, l'exploration, la transformation et la rencontre avec le public qui se réinventera à chaque fois.
- Le fond / le sujet même de cette création : l'histoire des sourds, et ce qu'ils vivent / les relations garç n-fille au coll ge / l'adolescence comme moment de mue. Ce sont des sujets qui se croisent, se font écho, se mêlent dans le texte de Melquiot. Comment cela fait-il écho chez eux-elles, en groupe, en famille, individuellement, dans les autres et différents groupes au sein desquels ils évoluent? Quelles sont leurs perceptions physiques, sensuelles, sonores ? Comment réfléchir ensemble à nos différences ?

# LES AXES PÉDAGOGIQUES

Se chercher, se construire

Agir dans la cité : individu

Respect de soi / respect de l'autre

Pouvoir dire l'amour

## Les thèmes en mots clés

différence

surdité

identité

adolescence

relations

construction de soi

musique

solitude

amour

## Le mot de Jessica Dalibon

Professeure relais auprès de la DAAC Service éducatif du Théâtre Massalia

« Ce qui me plaît dans cette proposition :

Chaque adolescent.e est unique. Dans nos classes, nous devons composer avec ces multiples individualités. Je vais voir MAELSTRÖM pour ouvrir un dialogue avec mes élèves, provoquer un échange entre eux et moi, mais surtout pour leur faire rencontrer Véra, leur alter-ego. Le texte et sa mise en scène exposent la révolte d'une jeune adolescente, contre la société, contre son handicap. Les tableaux lumineux et sonores nous emportent dans un voyage sensible au centre du cœur de Véra. C'est un hymne à la vie, une bouffée d'énergie pure. »

« Le texte de Fabrice Melquiot interroge notre regard sur ceux qui ne nous ressemblent pas. Et plus largement dénonce la grande usine sociale à fabriquer des identités fixes, qui fonctionne aujourd'hui à plein régime. » Marie Vauzelle, metteuse en scène

## L'auteur : Fabrice Melquiot

Travail possible autour des oeuvres théâtrales jeunesse de Melquiot.

Fabrice Melquiot est écrivain, parolier, metteur en scène et performer. Il a publié une soixantaine de pièces de théâtre chez L'Arche Editeur et à l'école des Loisirs, des romans graphiques (La Joie de lire, Gallimard et L'Elan Vert) et des recueils de poésie (L'Arche et Le Castor Astral).

Il a été auteur associé à plusieurs théâtres et compagnies : la Comédie de Reims, les Scènes du Jura, le Centre Dramatique National de Vire, le Théâtre du Centaure à Marseille, le Théâtre de la Ville à Paris, etc.

Il a collaboré avec de nombreux.se.s metteur.se.s en scène : Emmanuel Demarcy-Mota, Paul Desveaux, Mariama Sylla, Roland Auzet, Dominique Catton, Arnaud Meunier, Pascale Daniel-Lacombe, Stanislas Nordey, Marion Lévy, Patrice Douchet, Ambra Senatore, Matthieu Roy, Matthieu Cruciani, Jean-Baptiste André, Joan Mompert, etc.

Son travail a souvent été récompensé : Grand Prix Paul Gilson de la Communauté des radios publiques de langue française, prix SACD de la meilleure pièce radiophonique, prix Jean-Jacques Gauthier du Figaro, Prix Jeune Théâtre de l'Académie Française pour l'ensemble de son oeuvre, deux prix du Syndicat National de la Critique : révélation théâtrale et meilleure création d'une pièce en langue française ; prix du Festival Primeurs de Sarrebruck, Deutscher Kindertheaterpreis, Prix Töpffer...

Ses textes sont traduits dans une douzaine de langues et régulièrement représentés. Il a dirigé de 2012 à 2021 le Théâtre Am Stram Gram de Genève, Centre International de Création pour l'Enfance et la Jeunesse.

## Un outil : le Cri de la mouette

Travail possible sur des extraits du récit autobiographique d'Emmanuelle Laborit.

***Le Cri de la mouette*** est une autobiographie d'Emmanuelle Laborit écrite avec la collaboration de Marie-Thérèse Cuny, paru en septembre 1993 chez l'éditeur Robert Laffont dans la collection *Vécu*. Ce livre a été traduit en 9 langues.

La comédienne, sourde de naissance, retrace ses souvenirs d'enfance, son apprentissage de la langue des signes, son adolescence, période éprouvante où elle essaye de forger sa propre personnalité, aidée par sa soeur.

Lorsque Emmanuelle a sept ans, elle découvre la langue des signes. Le monde s'ouvre enfin. Elle devient une petite fille riieuse et «bavarde».

A l'adolescence pourtant, tout bascule. Aux désarrois de son âge s'ajoute la révolte de voir nier l'identité des sourds. Emmanuelle ne peut plus concilier l'univers des entendants et le sien. Elle se referme, dérive, se perd dans des expériences chaotiques. Mais, lucide et volontaire, elle réagit et choisit de se battre : elle réussit à passer son bac, lutte pour faire reconnaître les droits de trois millions de sourds français, puis s'impose magistralement au théâtre dans *Les Enfants du silence*.

*Le Cri de la mouette* est le témoignage d'une jeune fille qui, à vingt-deux ans, a déjà connu la solitude absolue, le doute et le désespoir, mais aussi le bonheur, la solidarité et la gloire.

# LA COMPAGNIE MAB

La **Compagnie Mab** a pour fondatrice Marie Vauzelle, auteure, metteuse-en-scène et comédienne.

Son travail s'articule entre une recherche de la forme, faisant la part belle à l'onirisme, et les questions que pose notre monde : nos héritages (Sans pères, Nuit), l'exil (Mo), le handicap (Maelström), la contagion (Black Hole), la résistance (Antigone, Traces) etc.

La méthode est toujours la même : partant de matériaux dramaturgiques, sociologiques et philosophiques, elle s'immerge dans le réel longuement et précisément, puis travaille à en faire poème.

Comment parler autrement de ce qui nous brûle socialement ? Comment se ré-appropriier les images et les mots dont nous sommes abreuvés et qui finissent par nous aveugler ? Quel regard peut porter l'artiste, quel éclairage singulier sur le monde qui l'entoure ?

Ses spectacles mêlent en live théâtre, vidéo et installation sonore pour créer une expérience sensorielle, non discursive mais esthétique, un espace mental et onirique, où la forme se doit aussi d'exprimer le fond, et où le spectateur est laissé libre de penser.

Indissociablement de la recherche et de la création, la compagnie développe de nombreux projets de territoire, en collaboration avec des institutions (musées, écoles supérieures, programmes scientifiques) et, surtout, s'inscrit là où la cité fait défaut : quartiers, collèges en ZEP, foyers pour mineurs, instituts pour handicapés...





compagniemab.com

### Artistique

Marie Vauzelle - 06 22 25 67 88

mabcompagnie@gmail.com

### Administration de production

Sophie Blanc - 06 87 88 04 16

sophieblancproduction@gmail.com

MDVA - 3 bd des Lices /13200 Arles

N° Siret : 809 576 721 00025 / Code APE : 9001-Z

Licence d'entrepreneur du spectacle : 2-1081385

